

**А. Попов**

**Историко-литературный  
обзор древне-русских  
полемических сочинений  
против латинян (XI-XV вв.)**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 291  
ББК 86.3  
А11

A11      **А. Попов**  
Историко-литературный обзор древне-русских полемических сочинений против латинян (XI-XV вв.) / А. Попов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 427 с.

**ISBN 978-5-458-72397-8**

ГЛАВА I. Летописнае статья о Латинах и ее отношение к Византийским полемическим сочинениям. Послание к Латинам Леонтия митрополита русского. Послание Константинопольского патриарха Михаила Керулария к Антиохийскому патриарху Петру. Статья Кормчей книги о Фрязех и о прочих Латинах. Слово св. Феодосия, игумена Киево-Печерского монастыря, о вире христианской и о латинской. Георгия, митрополита русского, стязание с Латиною. Иоанна II, митрополита русского, послание к папе Клименту III. Никифора, митрополита русского, полемические послания I. ГЛАВА II. Полемические сочинения против Латинян, внесенные в древнейшие списки Кормчей книги. Полемические сочинения против Латинян, внесенные в Сербский требник нач. XV века. Старейшие сборники о Латинах. Прение Панагиота с азимитом в сербской и русской редакциях. Тактикон Никона Черногорца. Сочинения Григория Паламы и Нила Кавасилы. Паноплия. Слово Григория митрополита 122. ГЛАВА III. Старейшие полемические русские сочинения, вызванные Флорентийским собором 326. Приложение 399. Указатель

**ISBN 978-5-458-72397-8**

© Издание на русском языке, оформление

«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,

«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, кляксы, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



писныхъ сочиненіяхъ, перешло въ старо-печатныя книги (между прочимъ и въ Кормчую книгу) и такимъ образомъ становилось общимъ убѣжденіемъ, достояніемъ.—Сверхъ того, Византійскія полемическія сочиненія XI—XIV в. вліяли на русское общество еще съ другой стороны. За небольшимъ исключениемъ, всѣ они поражаютъ однимъ присущимъ имъ характеромъ, именно: смѣшеніемъ основныхъ, незыблемыхъ догматовъ христіянства съ обрядами, съ мѣстными обычаями. Существенное отъ несущественного въ дѣлѣ вѣры въ нихъ не разграниченено, такъ что рядомъ съ догматомъ о св. Троицѣ стоятъ вопросы о нечистой пищѣ, о ношении перстня латинскими епископами, о перстосложеніи, изображеніи иконъ, о пѣніи аллилуїа, о стрижениіи брады и т. п. Едва ли кто будетъ утверждать, что подобное «смѣшеніе» прошло безслѣдно для древней и современной Руси!

Цѣль предлагаемаго изслѣдованія состоить въ томъ, чтобы прослѣдить по древнимъ памятникамъ — какія понятія о Латинахъ передали новообращенной Руси ея духовные наставники, и въ частности какимъ именно литературнымъ путемъ проникали къ намъ памятники Византійской полемической литературы.

---

*P. S* Дальнѣйшія изслѣдованія въ области полемической литературы будутъ слѣдовать въ

указанномъ выше порядкѣ періодовъ. Обзоръ сочиненій, вызванныхъ распространеніемъ протестантскихъ ученій на Руси, готовъ для печати, но мы вынуждены были пріостановиться изданіемъ въ виду неожиданной помѣхи со стороны хранителя рукописей Московскаго Публичнаго Музея г. Викторова. Ровно пять лѣтъ тому назадъ было изготовлено мною критическое изданіе одного изъ краеугольныхъ памятниковъ анти-протестантской русской литературы, именно посланія Московскаго выходца старца Артемія. Старѣйшій списокъ этихъ посланій (изъ библіотеки Ундовльскаго № 494, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея) былъ принятъ мною за основной текстъ. Оставалось нѣсколько дней работы для подведенія варіантовъ, какъ хранитель рукописей Московскаго Публичнаго Музея объявилъ мнѣ, что я не имѣю права издавать принадлежащую Музею рукопись, на томъ-де основаніи, что самъ Музей *предполагаетъ* ее издать. Въ виду такого заявленія я вынужденъ былъ отказаться отъ своего плана, хотя въ свое время и ставилъ на видъ г. Викторову, что изготовленное мною изданіе не можетъ имѣть ничего общаго съ *предполагаемымъ* изданіемъ Музея: во первыхъ по тому, что мое изданіе изготавлялось не по одному списку, принадлежащему Музею, а во вторыхъ, оно должноствовало явиться на свѣтъ въ ряду другихъ памятниковъ, параллельно съ тѣми сочиненіями, противъ которыхъ писалъ Артемій. Но какъ бы то ни было, оставалось ждать объ-

VII

шаннаго Музеемъ изданія. Прошло пять лѣтъ, а сочиненія Артемія и доселѣ не изданы. Неужели Музей, задержавъ на долгое время появление готоваго труда частнаго лица, нашелъ возможнымъ отказаться отъ своего намѣренія издать небольшую рукопись, крайне нужную для всѣхъ занимающихся старинною русскою литературою?

*Андрей Поповъ.*

Москва 1875 г.



## О Г Л А В Л Е Н И Е.

*Cmp.*

<b>ГЛАВА I.</b> Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтия митрополита русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фризъхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Феодосія, игумена Киево-печерскаго монастыря, о вѣрѣ христіанской и о латинской. Георгія, митрополита русскаго, стираніе съ Латиною. Іоанна II, митрополита русскаго, посланіе къ папѣ Клименту III. Никифора, митрополита русскаго, полемическая посланія . . . . .	1
<b>ГЛАВА II.</b> Полемическая сочиненія противъ Латинянъ, внесенные въ древнійшіе списки Кормчей книги. Полемическая сочиненія противъ Латинянъ, внесенные въ Сербскій требникъ нач. XV вѣка. Старѣйшіе сборники о Латинахъ. Преніе Панагіота съ азимитомъ въ сербской и русскихъ редакціяхъ. Тактиконъ Никона Черногорца. Сочиненія Григорія Паламы и Нила Кавасилы. Паноплія. Слово Григорія митрополита . . . . .	122
<b>ГЛАВА III.</b> Старѣйшія полемическая русскія сочиненія, вызванные Флорентійскимъ соборомъ . . . . .	326
Приложеніе . . . . .	399
Указатель.	407



## ГЛАВА I.

Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтия митрополита Русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фразѣхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Феодосія, игумена Кіево-печерскаго монастыря, о вѣрѣ Христіанской и о Латинской. Георгій, митрополита Русскаго, стязаніе съ Латиною. Іоанна II, митрополита Русскаго, посланіе къ папѣ Клименту III. Никифора, митрополита Русскаго, полемическія посланія.

Полемическія статьи и сочиненія противъ Латинянъ появляются въ нашей письменности при самомъ ея возникновеніи. Раннєе явленіе это вполнѣ объясняется стремлениемъ греческаго духовенства оградить новообращенную Русь отъ притязаній папства, которыя особенно были часты и настойчивы въ эпоху принятія св. Владиміромъ христіанства. Три раза являлись послы папскіе въ Кіевъ, были они и въ Корсуні въ то самое время, какъ Владміръ принималъ крещеніе, посыпалъ и самъ Владміръ своихъ пословъ и въ «Нѣмци» и въ Римъ. Только благодаря усилившемъ греческаго духовенства, стариннымъ связямъ Кіева съ Царьградомъ и задунайскими славянами, исповѣданіе Греко-восточное могло утвердиться на Руси, и утвердилось такъ прочно, что уже въ XI вѣкѣ въ нашей письменности распространялись самые рѣзкіе, неблагопріятные отзывы о Римско-католическомъ исповѣданії. Старѣйшая наша лѣтопись представляетъ драгоценный материалъ для опредѣ-

лениа тѣхъ понятій о Латинствѣ, которыя распространялись на Руси путемъ письменности:

«Придоша Нѣмци [говорить Лѣтописецъ подъ 986 г.], глаголюще: «придохомъ посланий отъ папежа»; и рѣша ему: «рекаъ ти тако пажежъ: земля твоя яко и земля наша, а вѣра ваша не яко вѣра наша; вѣра бо наша свѣтль есть, кланяемся Богу, иже створилъ небо и землю, звѣзды, мѣсяцъ и всяко дыханье, а бози ваши древо суть». Володимерь же рече: «кака заповѣдь ваша?» Они же рѣша: «спощенье по силѣ; аще кто пьеть, или ясть, то все вѣславу Божью, рече учитель нашъ Павель». Рече же Володимерь Нѣмцемъ: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». <sup>1)</sup> По словамъ Карамзина лѣтописецъ нашъ «угадывалъ», какимъ образомъ проповѣдники вѣръ должностновали говорить съ Владиміромъ. Если это такъ, то лѣтописецъ угадалъ очень вѣрно и отвѣтъ князя Владимира папскимъ посламъ. Въ лицѣ этихъ пословъ латинство явилось впервые какъ «вѣра нѣмецкая», «папежская», какъ что-то совершенно чуждое, незнакомое Руси. И Магометанамъ и Іудеямъ Владиміръ князь нашелся что отвѣтить и высказалъ посвоему, что не нравилось ему вѣхъ исповѣданіи, Латыннамъ же могъ сказать только одно: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». Наклонность отдать предпочтеніе вѣрѣ греческой, какъ издавна извѣстной на Руси, какъ принятой «отцами» была поддержана вѣкъ князей Владимірѣ греческимъ философомъ, миссионеромъ, сдѣлавшимъ, по словамъ лѣтописи, слѣдующее предостереженіе относительно римской вѣры: «Слышахомъ же и се, яко приходиша отъ Рима поучить васъ къ вѣрѣ своей, ихъже вѣра маломъ съ нами разъвращена, слу-

<sup>1)</sup> Лѣтопись по Лаврентіевскому списку, изд. Археографической комиссіи, Спб. 1872, стр. 83.

жать бо опрѣсноки, рекше оплатки, ихъже Богъ не преда, но повелъ хлѣбомъ служити, и преда апостоломъ приемъ хлѣбъ [рекъ]: се есть тѣло мое, ломимое за вы; тако же и чашю приемъ, рече: се есть кровь моя новаго завѣта; си же того не творять, суть не исправили вѣры». <sup>1)</sup>

Вотъ первая, по словамъ лѣтописи, полемическая проповѣдь противъ ученія латинской церкви, раздавшаяся на Руси въ 986 году! Въ ней только одно обвиненіе Латинянъ: по поводу употребленія ими опрѣсноковъ въ таинствѣ евхаристіи.

Въ 988 г. по словамъ лѣтописи Владиміру, по принятіи имъ христіанства по обрядамъ Греко-восточной церкви, указанъ уже былъ цѣлый рядъ заблужденій Западной церкви, и предостереженіе отъ нихъ выражено несравненно сильнѣе:

«Не преимай же ученья отъ Латынъ, ихъже ученье разъвращено: влѣзъше бо въ церковь, не поклоняется иконамъ, но стоя поклонится и поклонився напишетъ крестъ на земли и цѣлуетъ, вѣставъ простъ станеть на немъ нагами; да легъ цѣлуетъ, а вставъ попираеть <sup>2)</sup>). Сего бо апостоли не

---

1) Лѣтопись по Лаврен. списку, стр. 84—85.

2) Приведенное въ лѣтописи обвиненіе Латинъ относительно непочитанія ими иконъ и о начертаніи креста на землѣ не встрѣчается въ сочиненіяхъ древнѣйшихъ полемистовъ, какъ-то у патріарха Фотія, у Леонтія митрополита Кіевскаго, у Льва Ахридскаго, Никиты Стіеата. Для выясненія источника лѣтописнаго разсказа можемъ указать лишь слѣдующія полемическія сочиненія: а) Въ посланіи патріарха Константиопольскаго Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру (10:4 г.), по старославянс. переводу, въ спискѣ XIV в.: „Но ниже мощемъ святымъ хотеть покланятыся, нѣціи же отъ нихъ ниже святымъ иконамъ“. — б) Въ передѣлкѣ этого посланія Михаила Керуларія, по синод. списку нач. XV в. (№ 374): „Въ црквовъ вѣдо-деше, идѣже образы святыхъ писаны суть, и тѣхъ не целиваютъ, и поклоняюще единую иногою, и много празднословившее иа послѣдѣль крестъ на земли начрѣставше целиваютъ“. с) Въ словѣ Феодосія игумена Кіевопечерскаго о вѣрѣ Варяжской (до 1068 г.): „Иконы не целуютъ,

предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ цѣловать и иконы предаша. Лука бо еуангелистъ первое напсавъ посла в Римъ; яко же глаголеть Василий: «икона [на] первый образъ приходитъ». Паки же и землю глаголютъ материю. Да аще имъ есть земля мати, то отецъ имъ есть небо, искони бо створи Богъ небо, также землю; тако глаголютъ: Отче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по сихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на матерь свою? да съмъ ю лобъзаете, и паки оскверняете? Сего бо прежде Римляне не творяху, но исправляху на всѣхъ сборѣхъ, сходящеся отъ Рима и отъ всѣхъ престолъ: на первомъ бо сборѣ, иже на Арья в Никеи, отъ Рима Силевестръ посла епископы и презвутеры, отъ Олександра Офонасий, отъ Царягорода Митрофанъ посла епископы отъ себе; тако исправляху вѣру. На второмъ же сборѣ отъ Рима Дамасъ, а отъ Олександрии Тимофѣі, отъ Антиохия Мелетий, Курилъ Ярусалимскій, Григорей Богословець. На третьемъ же сборѣ Келестинъ Римский, Курилъ Олександрийский, Увеналий Ерусалимскій. На четвертомъ же сборѣ Левонтий Римский, Анаталий Царягорода, Увеналий Ерусалимскій. На пятомъ сборѣ Римский Вигилій, Евнухий Царягорода, Аполинарий Олександрийский, Домнинъ Антиохийскій. На 6-мъ сборѣ отъ Рима Агафонъ, Георгий

---

ни мощей святыхъ, а крестъ целують написавше на земли, и вѣставше попираютъ его ногами. (Паисіев. сборн XIV в.). д) Въ статьѣ Кормчей книги „О фрязехъ и о прочихъ латинъхъ“: „Образовъ святыхъ въ церквахъ ихъ не пишуть ... въ божественныя церкви входаще ници на земль и падше приклонише къ земли тепѣчуть, и потомъ крестъ на земли перстмы назнаменавше и цѣловавше вѣстаютъ, и въ толицѣ молитву свершаютъ“. (По списку ризанской Кормчей 1284 г., Императ. Публ. библ., собранія Толстова, Отд. I, № 311. е) Въ Стязаныи митроп. Георгія съ Латиною (до 1079 г.): „Иже не хотять мощемъ святыхъ кланятися, друзія же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, — иже есть гностикоизменитаго ереси и прохладныхъ онѣхъ, иже иконы пожгла“. (Історія Рус. церкви, архиеп. Макарія Т. II, стр. 350).